

**ITEGEKO N°27/2009 RYO KUWA
079/2009
RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO YA MADRID
YEREKEYE KURENGERA MU RWEGO
MPUZAMAHANGA IBIRANGO
BIKORESHA MU BUCURUZI
YEMEREJWE I MADRID MURI
ESPAGNE KUWA 27 KAMENA 1989**

**LAW N°27/2009 OF 079/2009
AUTHORISING RATIFICATION OF
THE MADRID AGREEMENT
RELATING TO THE
INTERNATIONAL REGISTRATION
OF TRADE MARKS ADOPTED IN
MADRID, SPAIN ON 27 JUNE 1989**

**LOIN° 27/2009 DU 079/2009
AUTORISANT LA RATIFICATION DE
L'ACCORD DE MADRID RELATIF A
L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL
DES MARQUES DE COMMERCE ADOPTE
A MADRID EN ESPAGNE LE 27 JUIN 1989**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo
kwemeza burundu**

**Article One: Authorisation of
ratification**

**Article premier: Autorisation de
ratification**

**Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa
ry'iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and
adoption of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption de
la présente loi**

**Ingingo ya 3: Igihe itegeko ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEGEKO N° 27/2009 RYO KUWA 07/9/2009 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YA MADRID YEREKEYE KURENGERA MU RWEGO MPUZAMAHANGA IBIRANGO BIKORESHA MU BUCURUZI YEMEREJWE I MADRID MURI ESPAGNE KU WA 27 KAMENA 1989

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 24 Nyakanga 2009;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 04 Kanama 2009;

LAW N° 27/2009 OF 07/9/2009 AUTHORISING RATIFICATION OF THE MADRID AGREEMENT RELATING TO THE INTERNATIONAL REGISTRATION OF TRADE MARKS ADOPTED IN MADRID, SPAIN ON 27 JUNE 1989

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 24 July 2009;

The Senate, in its session of 04 August 2009;

LOI N° 27/2009 DU 07/9/2009 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE MADRID RELATIF A L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL DES MARQUES DE COMMERCE ADOPTE A MADRID EN ESPAGNE LE 27 JUIN 1989

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 juillet 2009;

Le Sénat, en sa séance du 04 août 2009;

Official Gazette n° 43 of 26/10/2009

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 29, iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 93, iya 94, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze gusuzuma Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne kuwa 27 Kamena 1989, yatangiye gukurikizwa kuwa 01 Ugushyirwa 1995 hamwe n'amabwiriza Nyubahirizamasezerano;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Amasezerano ya Madrid yerekeye kurengera mu rwego mpuzamahanga ibirango bikoreshwa mu bucuruzi yemerejwe i Madrid muri Espagne kuwa 27 Kamena 1989, yemerewe kwemezwa burundu.

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 29, 62, 88, 89, 90, 93, 94, 108, 189 190 and 201;

After consideration of the Madrid Agreement relating to the International Registration of Trade Marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989 and its regulations came into force on 01 November 1995;

ADOPTS:

Article One: Authorisation of ratification

The Madrid Agreement relating to the International Registration of Trade Marks adopted in Madrid, Spain on 27 June 1989, is hereby authorised for ratification.

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 62, 88, 89, 90, 93, 94, 108, 189, 190 et 201;

Après examen de l'Accord de Madrid relatif à l'enregistrement international des marques de commerce adopté à Madrid en Espagne le 27 juin 1989 et son Règlement d'exécution entré en vigueur le 01 novembre 1995;

ADOpte:

Article premier: Autorisation de ratification

L'Accord de Madrid relatif à l'Enregistrement International des Marques de Commerce adopté à Madrid en Espagne le 27 juin 1989 est autorisé à être ratifié.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/9/2009

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was prepared in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 3: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 07/9/2009

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 07/9/2009

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux